

Isa

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
רָצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין רְצִין
Рецин пошёл Йехуды царя Узияху сына- Йотама сына- Ахаза во-дни и-было
[H7526](#) [H5927](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3147](#) [H0271](#) [H3117](#) [H1961](#)
לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה
на-войну на-Иерушалаим Исраэля царь- Ремаляху сын- и-Пеках Арама царь-
[H4421](#) [H3389](#) [H3478](#) [H4428](#) [H7425](#) [H6492](#) [H0758](#) [H4428](#)

עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ עָלֶיהָ
против-него воевать смог и-не против-него
[H3201](#) [H3808](#)

И было во дни Ахаза, сына Иоафамова, сына Озии, царя Иудейского, Рецин, царь Сирийский, и Факей, сын Ремалиин, царь Израильский, пошли против Иерусалима, чтобы завоевать его, но не могли завоевать.

2
אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
Эфраиме в- Арам расположился говоря Давида дому и-доложено-было
[H0669](#) [H0758](#) [H5117](#) [H0559](#) [H1732](#) [H5046](#)
מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי
от- леса деревья- как-трепещут народа-его и-сердце сердце-его и-затрепетало
[H6440](#) [H6086](#) [H5128](#) [H3824](#) [H3824](#) [H5128](#)

רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ רִיחַ
ветра
[H7307](#)

И было возвещено дому Давидову и сказано: Сирияне расположились в земле Ефремовой; и всколебалось сердце его и сердце народа его, как колеблется от ветра дерева в лесу.

3
וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал и-сказал
[H7610](#) [H0271](#) [H7125](#) [H4994](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס כּוֹבֵס
белильщика поля дорогу на- верхнего водоёма водопровода краю к- сын-твой
[H3526](#) [H4546](#) [H0413](#) [H1295](#) [H0413](#)

И сказал Господь Исаии: выйди ты и сын твой Шеар-ясув навстречу Ахазу, к концу водопровода верхнего пруда, на дорогу к полю белильничьему,

4
וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ
и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи и-скажи
[H7401](#) [H0408](#) [H3824](#) [H3372](#) [H0408](#) [H8252](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#)
וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה וְאָרְמָה
и-Арама Рецина гнева в-ярости- этих дымящихся головней хвостов от-двух
[H0758](#) [H7526](#) [H0639](#) [H2750](#) [H0428](#) [H6226](#) [H0181](#) [H2180](#) [H8147](#)
וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ וּבֶן-רְמַלְיָהוּ
и-сына- Ремаляху
[H7425](#)

и скажи ему: наблюдай и будь спокоен; не страшись и да не унывает сердце твое от двух концов этих дымящихся головней, от разгоревшегося гнева Рецина и Сириян и сына Ремалиина.

5 יַעַן כִּי- יַעַן עָלַיךָ אָרַם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן-רִמְלֵיהוּ לֵאמֹר:
говоря Ремаляху и-сын- Эфраим зло Арам против-тебя замыслил что- за-то
[H0559](#) [H7425](#) [H0669](#) [H0758](#) [H3289](#) [H3282](#)

Сирия, Ефрем и сын Ремалиин умышляют против тебя зло, говоря:

6 נִעְלָה בְּיהוּדָה וְנִקְיָצְנָה וְנִבְקַעְנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ
в-Иехуду взойдём и-устрошим-ее и-захватим-ее себе и-поставим-царём царя
[H5927](#) [H3063](#) [H6973](#) [H1234](#) [H0413](#) [H4428](#)

בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן-טַבְּאֵל: ס
посреди-нее - сына- Тавэля с
[H0853](#) [H8432](#)

пойдем на Иудею и возмутим ее, и овладеем ею и поставим в ней царем сына Тавеилова.

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תִקּוּם וְלֹא תִהְיֶה:
сказал так Адонай ИХВХ не устоит и-не сбудется
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3808](#) [H3808](#) [H1961](#)

Но Господь Бог так говорит: это не состоится и не сбудется;

8 כִּי רֹאשׁ אָרַם דְּמִשְׁק וְרֹאשׁ דְּמִשְׁק רְצִין וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ
ибо глава Сирии - Дамаск, и глава Дамаска - Рецин; а чрез шестьдесят пять лет Ефрем перестанет быть
и-глава Арама Дамаск и-глава Дамаска Рецин и-через шестьдесят пять лет Ефрем перестанет быть
[H8141](#) [H0669](#) [H0758](#) [H1834](#) [H1834](#) [H1834](#) [H7526](#) [H1157](#) [H8346](#) [H2568](#)

שָׁנָה יָתַת אֶפְרַיִם מֵעַם:
лет сокрушится Эфраим от-народа
[H8141](#) [H0669](#)

ибо глава Сирии - Дамаск, и глава Дамаска - Рецин; а чрез шестьдесят пять лет Ефрем перестанет быть народом;

9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן-רִמְלֵיהוּ אִם לֹא תֵאֱמִינוּ
и-глава Эфраима Шомрон и-глава Шомрон сын- Ремаляху если не верите
[H0669](#) [H8111](#) [H8111](#) [H7425](#) [H3808](#) [H0539](#)

כִּי לֹא תֵאֱמִנוּ: ס
то не устоите с
[H3808](#) [H0539](#)

и глава Ефрема - Самария, и глава Самарии - сын Ремалиин. Если вы не верите, то потому, что вы не удостоверены.

10 וַיִּוָּסֶף וַיְהִי דִבְרַר אֶל-אָחָז לֵאמֹר:
и-продолжил ИХВХ говорить к- Ахазу говоря
[H3254](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0271](#) [H0559](#)

И продолжал Господь говорить к Ахазу, и сказал:

11 שָׁאַל-לָךְ אֹת מֵעַם יְהוָה אֶלְהֵיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה אוּ תִנְבֵּה
проси-себе знамение от Господа ИХВХ Элохим-твоего углуби прошение или возвысь
[H7592](#) [H0226](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6009](#) [H7585](#) [H1361](#)

לְמַעַלָּה:
вверх
[H4605](#)

проси себе знамения у Господа Бога твоего: проси или в глубине, или на высоте.

12 וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא-אֶשְׂאֵל וְלֹא-אֶנְסָה אֶת-יְהוָה:
и-сказал Ахаз не- буду-просить и-не- буду-испытывать
[H0559](#) [H0271](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#)

19 וּבְכָל־וּבָאוּ וְנָחוּ כָּל־בְּנֵי־הַדְּלָתִים וּבְנֵי־רְצֵלֹתֵי הַסֵּלְעִים וּבְכָל־

и-во-всех и-придут все-они в-долинах пустынных и-в-расщелинах скал

[H3605](#) [H5117](#) [H3605](#) [H1327](#) [H5357](#) [H5553](#) [H0935](#)

וּבְכָל־הַנְּעֻצִים וְנָחוּ כָּל־בְּנֵי־הַדְּלָתִים:

и-во-всех терниях кустах

[H3605](#) [H5285](#) [H5097](#)

и прилетят и усядутся все они по долинам опустелым и по расселинам скал, и по всем колючим кустарникам, и по всем деревьям.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדוֹנָי בְּתֵּזֶרֶת הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נְהַר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־

- в-день тот тот Адонай бритвой наёмной за- рекой царём Ашура

[H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H5104](#) [H5676](#) [H7917](#) [H8593](#) [H0136](#) [H1548](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְהָרֵאשׁ וְשֵׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֶת־הַזָּקֵן תִּסְפֹּה:

и-волосы головы ног и-также - бритву снимет

[H5595](#) [H2206](#) [H0853](#) [H1571](#) [H2722](#) [H8181](#)

В тот день обреет Господь бритвою, нанятою по ту сторону реки, царем Ассирийским, голову и волоса на ногах, и даже отнимет бороду.

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה־בְּעֵלֵי אִישׁ עֹגֶלֶת וּשְׁתֵּי־צֹאן:

и-будет в-день тот тот будет-содержать- человек телицу и-двух- крупного-скота

[H6629](#) [H8147](#) [H1241](#) [H0376](#) [H2421](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

И будет в тот день: кто будет содержать корову и двух овец,

22 וְהָיָה מִרְבּוֹת עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכְלֵן חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה וְדָבֶשׁ

и-будет от-множества производства молока будет-есть масло и-будет масло и-мед

[H1706](#) [H0398](#) [H2461](#) [H7230](#) [H1961](#)

יֹאכְלֵן כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

будет-есть каждый- оставшийся посреди земли

[H0776](#) [H7130](#) [H3498](#) [H3605](#) [H0398](#)

по изобилию молока, которое они дадут, будет есть масло; маслом и медом будут питаться все, оставшиеся в этой земле.

23 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר יָהָיָה שָׁם אֶלְפֵי

и-будет в-день тот тот будет всякое- место где было- там тысяча

[H0505](#) [H8033](#) [H1961](#) [H4725](#) [H3605](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְנֶפֶן בְּאַלְפֵי כֶסֶף לְשִׁמְרֵי וְלִשְׂוֹת יְהוּדָה:

виноградных-лоз за-тысячу серебра для-терна и-для-волчца будет

[H1961](#) [H7898](#) [H8068](#) [H3701](#) [H0505](#) [H1612](#)

И будет в тот день: на всяком месте, где росла тысяча виноградных лоз на тысячу сребренников, будет терновник и колючий кустарник.

24 בַּחֲצִים וּבְקִשְׁתֵּי יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־שָׁמָּה וְכָל־הָאָרֶץ:

со-стрелами и-с-луком придут туда и-во-туда земля

[H0776](#) [H3605](#) [H1961](#) [H7898](#) [H8068](#) [H8033](#) [H0935](#) [H7198](#) [H2678](#)

Со стрелами и луками будут ходить туда, ибо вся земля будет терновником и колючим кустарником.

25 וְכָל־הַהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְדְּרֵי יַעֲדְרוּן לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאֵת שְׁמִיר

и-все горы которые мотыгой не- придёт страх туда терна

[H8068](#) [H3374](#) [H8033](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4576](#) [H2022](#) [H3605](#)

וְשֵׂוֹת וְהָיָה לְמוֹשְׁלַח שׁוֹר וְלְמוֹרְמֵס שָׂה:

и-волчца и-будет для-выгона вола и-для-топтания овцы

[H7716](#) [H4823](#) [H7794](#) [H1961](#) [H7898](#)

| И ни на одну из гор, которые расчищались бороздниками, не пойдешь, боясь терновника и колючего кустарника: туда будут выгонять волов, и мелкий скот будет топтать их.